1 Tesalonicenses

¿Jesucristo cutimongachuraj?

¿Imaytaj cutimonga?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablumi yanapajnincuna Timoteowan y Silvanuwan cartacuran (1.1). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

¿Picunap**ä**taj **isquirbiran?** Tesalónica marcacho wallca timpullaraj Tayta Jesucristuman yäracuycaj ermänucunapämi isquirbiycan. Chay runacunaga cäsi llapan-japuymi caran mana Israel runacunalla (1.9–10).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Corintupitami isquirbiran wata 50 d.C. wichan. Mushoj Testamentucho caycaj librucunapita cay cartashi caycan mas unay caj.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Ishcay caj cuticho willacoj aywarmi apostul Pabloga chayaran Tesalónica siudäman. Chayman chayar juc inlisyata camacächiran (Hechos 17.1–8). Chay siudäga caran Macedonia probinsyapa capitalninmi. Chaypita mas unayllatanaga Pablo munaran chaycho tiyaj ermänucunata watucoj aywayta. Pablo mayaran chay siudächo tiyaj ermänucuna alli cawashantami (1.2–4). Ichanga sasacunata päsaycashanta mayarmi Timoteota cacharan imanöpis caycashanta musyamunanpaj (3.1–5). Chaymi paycunaman cay cartata apaycächin.

Rimir caj partichöga (2.1–3.13) Tesalónica siudächo willacushanpita Pablo rimaycan. Alli willacuyta chasquicushanpita cushicuycan.

Yapay watucoj cutiyta munaycashanta musyaycächin. Timoteo alli willapata chayachishanpitami Tayta Diosta agradësicuycan. Jucaj partichöna (4.1–5.24) Pablo willapaycan imano goyänanpäpis. Chaychömi willapaycan Jesucristo cutimunanpaj cajpita. Pay niycan Jesucristo imay cutimunanpäpis cashanta pipis mana musyashantami. Chaymi imaypis cawananchi Tayta Diosta wiyacullar (5.1–3).

Carta ushananchönaga dispidicushanmi caycan (5.25–28).

Carta gallaycunan

1 Tayta Diosman y Jesucristuman yäracoj Tesalónica* siudächo tiyaj ermänucuna:

Ermänunchi Silvanuwan* y Timoteowan noga Pablo cay cartata apachicamö.

[Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo] cuyapaycushunqui ari alli goyänayquipaj.

Tesalónica siudächo Tayta Dios munashanno cawashan

2 Nogacuna Tayta Diosta mañacur gamcunapäpis mañacuycämi. Alli goyashayquipitami paytaga imaypis agradësicö. 3 Tayta Diosninchïta mañacur manami gongächu Jesucristuman yäracur imaypis allillata ruraycashayquita, pï-maywanpis cuyanacushayquita y imano ñacarpis Jesucristo cutimunanta shuyaraycashayquita.

4 Ermänucuna, Tayta Diosninchi fiyupa cuyashushpayquimi maquincho cawanayquipaj

---

* **1:1** Hech. 17.1 * **1:1** Latín rimaychömi Silvano niran. 2Tes. 1.1; 2Cor. 1.19. Griego rimaychönami Silas niran. Hech. 15.22, 40.

quiquin acracushurayqui. 5 Chayta musyäcuna
Jesucristupa alli willacuyninta willapaptë
shonguyquiman chayasha captinmi. Chaymi
munayninwan Tayta Diosninchi tantiyachisha-
cashunqui. Espíritu Santumi tantiyachishurayqui
willacushäga rasun caj cashanta. Jananmanpis
ricamashcanquimi gamcuna-raycu imano
cawashätapis.
6 Chaymi gamcunaga Tayta Jesucristupa
willacuyninta chasquicur Jesucristumanpis,
nogacunamanpis ricacamashcanqui. Jesu-
cristupa willacuyninta chasquicushayquipita
runacuna ñacachishuptiquipis Espíritu Santumi
yanapaycäshunqui cushishalla cawanayquipaj.
7 Chayno cawashayquita musyarmi Mace-
doniacho y Acaya probinsyacunacho caycaj
ermänucunapis tantiyacurcaycan gamcunano
Tayta Diosninchïman yäracur cushisha
cawananpaj. 8 Chaynömi gamcuna cajpitaga
willacojcuna aywaycan may-chaychöpis
Jesucristupa willacuyninta willacunanpaj.
Chayno willacorga Diosninchïman gamcuna
sumaj yäracushayquitapis willacuycanmi. Chaymi
mana willapaptëpis runacuna musyaycanna
Tayta Diosninchïman sumaj yäracuycashayquita.
9 Chaynöllami may-chaychöpis musyaycan
alli chasquicamashayquita y ïdulucunata
aduranayquipa ruquin Tayta Diosninchïtana
aduraycashayquita. 10 Chaynöpis musyaycan
Tayta Diospa wamran Jesucristo cutimunanpaj
cashanta shuyarpaycashayquita. Paytami Tayta
Dios cawarachimusha. Paymi salbamäshun fisyu
junajcho chayamunanpaj caycaj castïgupitaga.

2

Tesalónica siudächo Pablo willacushan

1 Ermänucuna, nogacuna willacushäta chasquicuptiqui manami manacajllapächu gamcunata yachachishcä. 2 Musyashayquinöpis gamcuna cajman manaraj chayamuptë Filipos* siudächo runacuna fiyupami nogacunata ñacachimaran. Chaypis Tayta Diosninchïman yäracurmi willacuyninta willapänä-raycu gamcunaman chayamushcä. Marca-masiquicuna chapata ruramaptinpis Tayta Diospa alli willacuynintami willapashcä. *

3 Manami conträ jatarejcuna yarpashannöchu llutan yarpaycunata willacushcä. Chaynöpis manami engañayta munarchu willacushcä. 4 Chaypa ruquenga Diosninchi munashannöllami willacuyninta willacuycä. Paymi cachamasha runacuna salbacunanpaj alli willacuyninta willacunäpaj. Chaynöpis manami runacuna alli ricamänallanpächu willacur puriycä. Chaypa ruquenga jusgamajninchi Tayta Dios munashannöllami willacurcaycä.* 5 Musyashayquinöpis gamcuna chasquicamänayqui casha manami imaypis manacajcunata nishcächu. Manami imaypis yarpashcächu pipa guellaynintapis engañayllapa jorguyta. Chayno cashätaga Diosninchi musyanmi. 6 Chaynöpis manami alli rispitasha cayta ashirchu gamcuna cajcho willacushcä.

---

* **2:2** Hech. 16.19–24 * **2:2** Hech. 17.1–9 * **2:4** Gál. 1.10

7 Nogacuna munarga Jesucristupa apostulnin
cashpä gastöcunapaj gamcunata mañacömanmi
caran. Ichanga warmi cuyar wawanta
cuydashannömi gamcunata cuyaparä. 8 Chayno
cuyaparmi Jesucristupa alli willacuyninta
willaparä. Gamcuna-raycu asta wañurpis
wañömanmi caran. Gamcunataga fiyupami
cuyarä. 9 Ermänucuna, musyashayquinöpis
gamcuna cajcho Diosninchïpa alli willacuyninta
willacur quiquëcunami imaypis arurä.* Manami
munarächu nistashäcunapaj yarpachacunayquita.
10 Gamcunapis y Diosninchïpis musyanmi
gamcuna cajcho car allillata rurar goyashäta.
11 Musyaycanquimi wamrancunata taytan cuyar
ricashanno gamcunata ricashäta. 12 Chaymi
gamcunata shacyächir willaparä Tayta Diosninchi
munashanno cawanayquipaj. Gamcunataga
Tayta Diosninchïmi acrashurayqui paypa
ñaupancho imay-yajpis cushisha cawanayquipaj.
13 Diosninchïpa alli willacuyninta gamcunata
willapaptë manami yarpashcanquichu
willapashäcuna runacunapa yarpaynillan
cashanta, chaypa ruquenga Diosninchïpa
willacuynin cashantami. Chayno tantiyarmi
llapan shonguyquiwan chay alli willacuyta
chasquicushcanqui. Chaymi Diosninchi
yanapaycäshunqui allina cawanayquicunapaj.
Chaypitami imaypis Tayta Diosta agradësicö.
14 Ermänucuna, gamcunata marca-
masiquicuna chiquishurayqui Jesucristuman
yäracojcunata Israel nasyuncho marca-masincuna

* **2:9** Hech. 18.3; 2Tes. 3.8

chiquishannöllami. Paycunatapis quiquin marca-masin Israel nasyun runacunallami chiquiran.* 15 Chay Israel nasyun runacunallami Tayta Jesucristutapis chiquir wañuchiran. Tayta Diosninchïpa profëtancunatapis unay Israel runacuna wañuchiran. Chaynömi nogacunatapis gargamasha.* Tayta Dios munashanno ruranapaj cajta manami munanchu. Paycunaga pï-maywanpis tincuypami tincuycan. 16 Mana Israel runacuna salbacunanpaj Jesucristupa alli willacuyninta willapänäta paycunaga manami munanchu. Chayno car masmi juchata aparicuycan. Chayno cashanpitami fisyu junäga paycunata Tayta Diosninchi fiyupa castiganga.

Tesalonicaman Pablo cutiyta yarpashan

17 Ermänucuna, gamcuna cajpita aywacushäpita-pacha canancama manami ricanacushcanchïchu. Ichanga gamcunapaj imaypis yarpararämi. Chaymi munarcaycä yapay gamcuna cajman cutimuyta. 18 Cutimuyta yarpar noga Pabloga achca cutimi cutimuyta munarä. Chaypis mana aywamunäpaj Satanasmi chapata churapämaran. 19 Taytanchi Jesucristo cutimuptenga ¿imapitataj nogacuna cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu cushicushaj? ¿Manachu gamcuna-raycu alabacunäpaj premyutapis chasquishaj? 20 Rasunpa gamcuna-raycumi Tayta Diosta alabashaj y cushicushaj.

---

* **2:14** Hech. 17.5 * **2:15** Hech. 9.23, 29; 13.45, 50; 14.2, 5, 19; 17.5, 13; 18.12

3

1-2 Gamcuna cajman shamuyta mana
camäpacurmi fiyupa llaquicurä. Chaymi imano
caycashayquitapis musyayta munar ermänunchi
Timoteota cachamurä. Pay shamuptinnami
Atenas* marcacho nogacunallana quëdacurä.
Musyashayquinöpis Timoteoga nogawanmi
purin Jesucristupa alli willacuyninta willacur.
Paytaga cachamushcä Jesucristuman mas
yäracunayquipaj shacyächishunayquipämi.
3 Chaynöpami runacuna chiquishuptiquipis
mana llaquicunquipächu. Musyanquinami
chayno ñacananchïpaj cashantaga. 4 Chaynöllami
gamcuna cajcho caycarpis willarä Jesucristuman
yäracushanchïpita runacuna ñacachimänanchïpaj
cashanta. Musyashayquinöpis chay nishänöllami
llapanpis päsaycan. 5 Chaymi noga gamcunapaj
pasaypa yarparar Jesucristuman imano
yäracuycashayquitapis musyanäpaj Timoteota
cachamurä. Fiyupami llaquicurä «Satanasga
capaschari imatapis chapata churapaycan
manana yäracunanpaj. Chayno captenga llapan
willapashäcunapis manacajllapächari canga» nir.

Tesalonicacho ermänucuna yäracushanta Timoteo willashan

6 Gamcuna cajpita cutimurnami Timoteo
willamasha Tayta Diosninchïman alli
yäracurcaycashayquita y cuyanacurcay-
cashayquitapis. Chaynöpis willamasha
nogacunapaj yarparaycashayquita, yapay
chayman cutimunäta munaycashayquitapis.

* **3:1-2** Hech. 17.15

Nogapis gamcunanöllami gamcunapaj yarparar
gamcuna cajman cutimuyta munaycä.*
7 Alli yäracurcaycashayquita willamaptinmi
ñacaycho carpis cananga cushisha carcaycä.
8 Tayta Jesucristuman mana yamacaypa
yäracuycashayquita musyaptëmi nogacunapäga
pacha warashano caycan. 9 Diosninchi
yanapäshushayquipitaga fiyupa cushicur ¿imanöraj
payta agradësicömanpis? 10 Chaymi imaypis
payta mañacurcaycä gamcunaman yapay
cutimunäpaj. Chaycho tincurnami masta
yachachishayqui masna Diosninchi munashanno
cawanayquicunapaj.
11 Cananga Tayta Diosninchïtawan Taytanchi
Jesucristutami mañacuycä gamcunaman rajacoj
cutimunäpaj yanapaycamänanpaj. 12 Chaynöpis
mañacuycä gamcunapis mas cuyanacunayquipaj
Taytanchi Jesucristo yanapaycushunayquipaj,
nogacuna gamcunata cuyashäno pï-maywanpis
alli cuyanacunayquipaj. 13 Tayta Jesucristo
yanapaycullä shunqui llapan shonguyquiwan
Tayta Diosninchïman yäracunayquipaj, pay
munashannölla cawanayquipaj. Chaymi
Taytanchi Jesucristo anjilnincunawan cutimur
pay munashannölla cawaycajta tarishunquipaj.
Amén.

4

Tayta Dios munashanno cawananchïpaj cashan

1 Ermänucuna, maynami gamcunata
yachachishcä Tayta Diosninchi munashanno

* **3:6** Hech. 18.5

cawanayquipaj. Yachachishänöllami gamcunaga masna pay munashanno goyarcaycanqui. Tayta Jesucristupa jutinchömi cananpis gamcunata ruwä y shacyächë chay yachachishänölla sïguir Tayta Dios munashanno goyänayquipaj. 2 Gamcunaga musyanquinami Tayta Jesucristupa jutincho nogacuna yachachishäta.

3 Tayta Diosninchëga munan juchata mana ruraypa cawanayquitami. Manami mananchu pipis jucwan-jucwan cacunantaga. 4 Chaypa ruquenga majayoj cajcuna majanwan rispitanacur alli goyänantami munaycan. 5 Jucwan-jucwan cacuyllapaj umayqui shanarishaga ama caychu. Chaynöga goyan Jesucristuta mana chasquicojcunallami. 6 Ollgupis jucpa warminwanga y warmipis jucpa runanwanga ama cacuchunchu. Chaynöga ermänu-masiquita ama engañaychu. Gamcunata willashcänami chayno goyajcunataga Tayta Dios mana cuyapaypa castïguman gaycunanpaj cashanta. 7 Manami juchata rurar puricunanchïpächu Tayta Dios shuntamashcanchi, chaypa ruquenga pay munashanno cawananchïpämi. 8 Cay yachachishäcunata pipis mana chasquicorga manami runatachu manacajman churaycan, chaypa ruquenga Tayta Diosninchïtami. Paymi Espíritu Santuta noganchïman cachamusha pay munashanno cawananchïpaj.

9 Ermänucuna, jucniqui-jucniqui alli ricanacur cuyanacunayquipäga Tayta Diosninchi maynami tantiyachisha-cashunqui. Chaymi nogaga manana cartatapis apachimömannapischu

chaycunapäga. 10 Macedonia probinsyacho caj llapan ermänucunawanpis alli ricanacur cuyanacurcaycanquimi. Ichanga gamcunata ruwacö canan cashayquipita mas cuyacoj canayquipämi. 11 Piwanpis mana rimanacuyllapa caway-llapa. Runa imano cawacushantapis ricapar ama puriychu. Chaypa ruquenga yachachishänölla ima aruyllachöpis aruy. 12 Chayno aruptiquega imayquipis manami pishëshunquipächu. Arucur cawaptiquega Jesucristuman mana yäracojcunapis rispitashunquipämi.

Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashan

13 Ermänucuna, wañurpis cawarimunanchïpaj cashanta musyanayquitami munä. Pipis wañuptin ima päsananpaj cashantapis mana musyarmi waquin runacunaga fiyupa llaquicun. Noganchëga paycunano ama llaquicushunchu. 14 Musyanchïmi wañushanpita Jesucristo cawarimushanta. Chaynöllami pipis payman yäracuycar wañoj cajcunataga Jesucristuta cawarachishanno Tayta Diosninchi cawarachenga.

15 Chaymi Tayta Jesucristo yachachimashanno gamcunata në. Mayganchïpis Jesucristo cutimunancama cawaycaj cäga manami wañushacunapita rimëruchu aywacushunpaj. 16 Syëlupita Tayta Jesucristo cutimushpanmi sinchipa gayacamonga, mandaj anjilpis gayacamonga y Tayta Diospa trompëtanta tucamushanpis wiyacämonga. Chay örami Jesucristuman yäracuycar wañojcuna rimëru cawarimonga.

17 Nircurnami noganchi cawaycajcunatapis illajpita apacamäshun. Pucutay jananchönami Tayta Jesucristuwan llapanchi tincushunpaj. Chaypitaga paypa ñaupanchönami imaycamapis goyäshunpaj.* 18 Chayno cananpaj caycaptenga cay yachachishäcunawan jucniqui-jucniquipis shacyächinacuy.

5

1 Ermänucuna, imay Taytanchi Jesucristo cutimunanpaj cashanpitaga manami carta-camömannachu. 2 Gamcunaga musyanquinami suwa illajpita chacaypa shamushanno pay cutimunanpaj cashanta.* 3 Cutimunan junäga runacuna cawarcaycanga «Alli goyayllami caycan» nir. Niycaptinmi mana yarpashapita paycunamanga castïgu chayapayconga. Llapanta usharenga. Mayganpis manami gueshpengachu. Gueshyaj warmita mana yarpashapita nanay charishannömi ñacay chayapayconga.*

4 Gamcunami ichanga mana chacajchönöchu carcaycanqui. Chaura Tayta Jesucristo suwano mana yarpashapita shamur camaricönita manami tarishunquipächu. 5 Gamcunaga llapaniquimi achquichöno puriycanqui Tayta Jesucristupa maquincho cawashpayqui. Llapan ricaymi allillata rurar cawarcaycanqui. Manami chacajchönachu llutanta rurar purircaycanqui. 6 Chayno caycaptenga waquin runacuna puñucasha caycashannöga ama cashunchu.

* **4:17** Mat. 24.30–31; Mar. 13.26–27; 1Cor. 15.51–52 * **5:2** Mat. 24.43; Luc. 12.39; 2Ped. 3.10 * **5:3** Isa. 13.8

Chaypa ruquenga ricaj-ricajllana Jesucristuta
shuyacuycäshun. 7 Chacajcho cajcunami
puñuconga. Chacajcho cajcunami upyallar
cacun. 8 Noganchi achicyajcho caycarnaga
camaricushallana caycäshun. Noganchëga
chalëcun jatisha suldäru caycajno sumaj
yäracushun, cuyanacushun. Salbashana
cashayquega cascuno cachun.*
9 Tayta Diosninchëga manami castïguman
aywananchïpächu acramashcanchi. Chaypa
ruquenga Jesucristo noganchi-raycu
wañuran payman yäracur salbacunanchïpämi.
10 Jesucristoga noganchi-raycumi wañusha.
Chaymi cutimur cawaycajta u wañushata
tarimashapis pay caycashan cajman
pushacamäshun. 11 Chayno cananpaj caycaptenga
imaypis shacyächinacushayquinölla jucniqui-
jucniquipis shacyächinacuy Jesucristuta
cushishalla shuyänayquipaj.

Ermänucuna imanöpis cawananpaj cashan

12 Ermänucuna, Taytanchi Jesucristupa
alli willacuyninta yachachishojniquicunata
alli rispitay-llapa. Paycunaga allimi
pusharäshunqui, shacyächishunqui Tayta
Diosninchi munashannölla cawanayquipaj.
13 Paycunataga llapayqui alli cuyay ari. Chaynöpis
llapayqui jaucalla goyay.
14 Chaynöpis ermänucuna, gamcunacho
arucuyta mana munaj ermänucunata piñacuy
arucunanpaj, llaquisha caycajcunata shacyächiy
cushicunanpaj y imachöpis yanapaypaj captenga

* **5:8** Isa. 59.17; Rom. 13.12; Efe. 6.13–17

yanapaycuy. Chayno pï-maypäpis pasinsayqui cachun ari. 15 Pipis imatapis mana allita rurashuptiqui gamcunapis cuydä mana alliwan cutichir. Chaypa ruquenga allillata rurar ermänucunawanpis y pï-maywanpis alli goyay.

16 Imaypis cushishalla caway-llapa.* 17 Imaypis mana gongaypa Tayta Diosninchïta mañacuy-llapa. 18 Imapitapis Tayta Diosninchïta agradësicuy. Jesucristupa maquincho caycaptiquega chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan.*

19 Espíritu Santuta chapata ama ruranquichu. 20 «Tayta Diosmi nimasha» nir willapäshuptiqui ama manacajman churaychu. 21 Ichanga sumajraj musyapanquiman. Allita rimaptinmi ichanga chasquicunquiman. 22 Llutanta rimaptenga ama chasquipanquichu.

23 Alli cawayta gomajninchi Tayta Dios yanapaycullä shunqui pay munashanno imaypis cawanayquipaj. Chaynöpis cuerpuyquita, almayquita y espirituyquitapis alli ricaycullächun Jesucristo cutimur juchaynajta tarishunayquipaj. 24 Acrashoj Tayta Diosga llapan nishancunata imaypis cumlinmi. Chaymi imaypis llapancho yanapämäshun.

Carta ushanan

25 Ermänucuna, nogacunapäpis Tayta Diosninchïta mañacunqui ari. 26 Ermänucuna wamayänacur jucniqui-jucniquipis saludanacuy. 27 Taytanchi Jesucristupa willacojnin carmi

* **5:16** Fil. 4.4 * **5:18** Fil. 4.6; Col. 4.2–7

gamcunata në llapan ermänucunata cay cartata liguipänayquipaj.
28 Taytanchi Jesucristo gamcunata cuyapar imaypis yanapaycullänshunqui. [Amén.]

Tayta Diosninchi Isquirbichishan
New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85